

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	72 (1981)
<b>Heft:</b>	18
<b>Rubrik:</b>	Aus Mitgliedwerken = Informations des membres de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

themen auf dem Programm, wie z.B.: «Was bedeutet Akupunktur?» – «Saudiarabien, Entwicklungsland oder Erdölmacht?» – «Gebärden, Gesten und Mienenspiel als nichtsprachliche menschliche Ausdrucksformen» usw.

Über beide Veranstaltungsreihen wurde im nachhinein eine gediegene, farbig illustrierte Broschüre herausgegeben. Das kulturelle Engagement geht bei der ATEL auf eine längere Tradition zurück: Schon 1955–1963 stellte sie dem Kunstverein Olten in ihrem Verwaltungsgebäude Ausstellungsräume zur Verfügung, und in den folgenden Jahren veranstaltete sie in Olten eine Reihe guter Konzerte.

Natürlich hat nicht jedes EW die Möglichkeit einer ATEL, aber selbst mit bescheidenen Mitteln lässt sich auch auf diesem Wege viel Sinnvolles tun und damit zeigen, dass es den Elektrizitätsgesellschaften nicht nur um den Verkauf von kWh geht.

Ro

pétrolière; les attitudes, gestes et mimiques en tant que formes d'expression humaine non verbales.

Ces deux séries de manifestations ont fait l'objet d'une belle brochure illustrée en couleurs. Les activités culturelles de l'ATEL sont une tradition déjà ancienne. De 1955 à 1963 en effet, l'ATEL a permis à la Société artistique d'Olten de tenir des expositions dans son bâtiment administratif. Dans les années suivantes, l'ATEL a organisé une série de bons concerts à Olten.

Toutes les entreprises d'électricité n'ont évidemment pas les possibilités d'une société comme l'ATEL. Mais déjà avec des moyens modestes, on peut faire dans ce domaine quelque chose d'utile, et montrer par là que les entreprises d'électricité n'ont pas que la vente de kWh en tête ...

Ro

## Aus Mitgliedwerken – Informations des membres de l'UCS



### Oben Spielwiese – unten EWZ-Unterwerk

Mitte August konnten die Industriellen Betriebe und das Elektrizitätswerk der Stadt Zürich ein neues unterirdisches Unterwerk



Diese Kinder im Zürcher Sihlfeld-Quartier müssen nicht warten, bis die Sonne das Wasser in ihrem Planschbecken erwärmt hat: es wird mit der Abwärme des darunterliegenden EWZ-Unterwerkes angenehm temperiert.

offiziell mit einer Pressekonferenz und einem «Tag der offenen Tür» einweihen. Für das neue Unterwerk «Sihlfeld» konnte ein idealer Standort gefunden werden: Über der unterirdischen Anlage befindet sich nun eine Grünanlage mit Robinsonspielplatz, Spielwiese, Planschbecken und Erholungsteil. Dieser Naherholungsraum wurde in offener Planung gemeinsam mit den Anwohnern und dem Quartierverein gestaltet. Mit der Transformatorenabwärme des Unterwerkes wird im Sommer das Wasser der Planschbecken erwärmt; im Winter dient sie der Heizung der unterirdischen Räume. Das Werk steht in einem Stahlbetonkubus von 12 Metern Tiefe, 70 Metern Länge und 25 Metern Breite. Es enthält eine 150-kV-Schaltanlage in bewährter, kompakter SF<sub>6</sub>-Technik sowie drei Transformatorenplätze, von denen zwei bereits belegt sind. Der in Kabeln zugeführte Strom wird von 150 kV auf die Mittelspannung von 11 und später auf 22 kV heruntertransformiert. Die Leistungsfähigkeit wird im Endausbau 90 MVA betragen.

Ro

### Elektrizitätswerk der Stadt Kreuzlingen

Auf den 31. August 1981 wurde der bisherige Verwalter Herr Hans Hausammann pensioniert. Der Stadtrat Kreuzlingen hat auf den 1. September 1981 den bisherigen Stellvertreter Herr Urban Büchel, Elektroingenieur HTL, mit der Leitung des Elektrizitätswerkes betraut.

## Neues aus dem Bundeshaus – Nouvelles du Palais fédéral



### Nationalrat: Einfache Anfrage Petitpierre vom 17. März 1981

#### Hochspannungsleitung Mühleberg–CERN–Verbois

1. Der Bau einer Hochspannungsleitung Mühleberg–CERN–Verbois, die mit ihren 50–60 Meter hohen Masten über Galmiz, Yverdon und Romanel führen soll, beunruhigt die Anwohner. Eine solche Hochspannungsleitung schafft grosse Probleme für den Landschaftsschutz und die Vogelwelt. Hinzu kommen die Probleme, die sich aus den von einer solchen Leitung erzeugten elektromagnetischen Feldern und dem damit verbundenen Summen ergeben.

2. Die Beeinträchtigungen der Umwelt, die eine Leitung von so grosser Kapazität mit sich bringt, lassen sich nur rechtfertigen, wenn ein offensichtliches Bedürfnis nachgewiesen wird. Nun werden die eidgenössischen Räte schon sehr bald über die Gesamtenergiekonzeption und über einen Energieartikel in der Bundesverfassung zu beraten haben. Parlamentarische Vorstösse, die auf eine sparsame Verwendung der Energie, insbesondere der elektrischen Energie, abzielen, sind beim Parlament hängig oder werden von der Verwal-

### Conseil National: Question ordinaire Petitpierre du 17 mars 1981

#### Ligne à haute tension Mühleberg–CERN–Verbois

1. La construction d'une nouvelle ligne à haute tension de 380 000 volts reliant la centrale de Mühleberg, le CERN et Verbois par Galmiz, Yverdon et Romanel sur des pylônes pouvant mesurer de 50 à 60 mètres de hauteur soulève des inquiétudes dans la population voisine de son tracé. Les problèmes liés à la protection du paysage, à celle de la faune aviaire, à la création de champs magnétiques et aux grésillements produits par une telle ligne sont importants.

2. Des atteintes à l'environnement provoquées par une ligne d'une telle capacité ne peuvent se justifier que par la preuve du besoin évident de cette installation. Or la conception globale de l'énergie et un projet d'article constitutionnel fédéral vont parvenir au stade de la discussion parlementaire très prochainement. Des démarches parlementaires visant à une rationalisation de la consommation de l'énergie, de l'électricité en particulier, sont pendantes devant le parlement ou sont l'objet d'études par l'administration.